

## Ярмарка эпохи перемен

**В** отличие от прошлых лет погода не баловала участников XXIII Московской международной книжной выставки-ярмарки (ММКВЯ), что соответствовало общему состоянию книжного рынка. Если в прошлые годы почти всегда в начале сентября участники наслаждались теплыми деньками (а в «старом» павильоне еще и жаловались на духоту), на этот раз в новом павильоне временами было прохладно. Впрочем, состоявшиеся на ярмарке обсуждения, особенно посвященные проблемам все сильнее наступающей «дигитализации», оказались весьма жаркими, да и общее состояние книжного рынка тоже не дает расслабиться специалистам отрасли.

Как и в прошлом году, ярмарка разместилась в трех залах нового, 75-го павильона ВВЦ на площади 30 тыс. кв. м. В основном — зале «А» — были представлены ведущие издательства, занимающиеся выпуском книг для широкой публики (фактически он стал аналогом прежнего 57-го павильона). Здесь, как и год назад, прямо напротив входа установили стенды издательских групп «АСТ» и «Эксмо», на этот раз разделенных «Росмэном» (вероятно, чтобы собиравшиеся на «звезд» толпы читателей хотя бы совсем не «запирали» проходы вглубь павильона, но это не помогало). Хотя, по словам организаторов на предярмарочной пресс-конференции, участникам было запрещено (или ограничено) использовать звукоусиливающую аппаратуру, оба крупнейших издательства активно пользовались громкоговорителями.

В зале «В» — как в прежнем 20-м павильоне ВВЦ, остались «открыточники», зарубежные гости, в том числе «почетный» — Беларусь, детские издатели. В зале была развернута экспозиция ярмарки «Читайка!», которую, к слову, не заметил почти никто из корреспондентов крупных СМИ. Кроме того, здесь было несколько издательств, кото-

рым не хватило места в «основном» зале, и коллективный стенд АСКИ. Традиционно в «дополнительном» зале помещается издательский комплекс «Наука», стоящий несколько особняком: его читателей не надо завлекать шумной рекламой, и они всегда сами находят «своего» издателя.

Центральный зал «С», расположенный прямо напротив главного входа, организаторы отдали православным издательствам, по сути, ставшим «центральным экспонентом» ярмарки, как и на весенних «Книгах России». В этом же зале развернуло свою экспозицию издательство «Дрофа», второе в России крупное издательство учебной литературы (первое — «Просвещение» — в осенней московской ярмарке уже второй год подряд не участвует). Перед входом в зал «С», напротив главного входа, прошла и церемония открытия XXIII ММКВЯ, в которой участвовали министр связи и коммуникаций Игорь Щеголев, руководитель Роспечати Михаил Сеславинский, председатель издательского совета Русской Православной Церкви митрополит Климент, посол Республики Беларусь в РФ Василий Долголев, другие официальные лица. В рамках церемонии «почетный гость» подарил Российской государствен-

ной библиотеке лучшие книги Беларуси, в том числе факсимильное издание уникального памятника белорусской культуры — Слуцкого Евангелия.

Всего, по данным организаторов, в ярмарке участвовало 1500 издательств. Число стендов во всех залах павильона было примерно наполовину меньше (часть экспонентов разместились на коллективных стендах). Из крупных издательств отсутствовала «Олма», уже не в первый раз пропускающая главную ярмарку страны. Наибольшей посещаемостью пользовался, конечно, зал «А», где в выходные дни, особенно в субботу — День города, когда на ВВЦ просто повалили толпы народа, — временами было не пробиться даже в отдаленных от входа линиях. Но и в остальных залах посещаемость была вполне пристойная: все-таки теперь гостям ММКВЯ не надо пересекать огромную площадь, чтобы посмотреть продолжение экспозиции.

Во второй день ярмарка была взбудоражена визитом премьер-министра России Владимира Путина. Премьер обошел несколько стендов, включая площадку издательства «Молодая гвардия», где продавалась новая биография Бориса Ельцина, написанная Борисом Минаевым для

*Церемония открытия: приветствие президента зачитывает Игорь Щеголев*





серии «ЖЗЛ» (В. Путин является автором предисловия к этой книге). Глава правительства поставил автографы на нескольких экземплярах книги, а затем прошел по павильону, выслушав пояснения сопровождавшего его министра связи Игоря Щеголева. Всего В. Путин провел на ярмарке около часа. К слову, премьера ждали и на стенде Беларуси, но он сюда так и не дошел.

Из организационных моментов запомнились большие очереди в кассы и у главного входа, где входящих достаточно тщательно проверяли на металлоискателях (особенно строгой проверка была во второй день ярмарки, когда сюда приезжал глава правительства). По-видимому, организаторы таким образом несколько регулируют поток посетителей, иначе ярмарка может совсем «задохнуться» от их наплыва. На организацию питания и другие услуги павильона особых нареканий нам слышать не приходилось.

### Е-книги выходят на первый план

Основные дискуссии и профессиональные мероприятия ММКВЯ были связаны с электронной книгой, которая в этом году наконец-то оказалась в центре внимания российских издателей и книготорговцев. Наиболее четко проблему обозначил Олег Новиков, гендиректор издательства «Эксмо», крупнейшего российского издательства: «Электронное «пиратство» стало одним из главных факторов падения продаж книг на российском рынке» (другой фактор — снижение интереса к чтению — был поставлен на второе место). В той или иной степени все дискуссии об электронной книге отражали эту проблему, хотя по-прежнему многие продолжают разговоры (больше напоминающие мантры) о том, что «бумажная книга вечна», «она останется еще долго» и т.п.

Наибольшую аудиторию, где были представлены руководители большинства ведущих издательств, собрал «круглый стол» по этой проблеме, организованный РКС в первый день ярмарки. В обсуждении участвовали председатель московского филиала РКС и председатель Мосгордумы Владимир Платонов, президент Российской государственной библиотеки Виктор Фёдоров, генеральный директор изда-

тельства «Просвещение» Александр Кондаков, вице-президент компании «PocketBook Russia» Андрей Коновалов, генеральный директор компании «ЛитРес» Сергей Анурьев, генеральный директор компании «АйМобилко» Николай Белоусов, директор региональных партнерских программ «Гугл» Сантьяго де ла Мора. В роли модератора дискуссии под названием «Рынок цифрового книгоиздания: распространение и потребление. Борьба с пиратством» выступил гендиректор издательства «Эксмо» Олег Новиков.

В. Платонов, отметив перспективность электронных книг, подчеркнул актуальность борьбы с «пиратством», прежде всего, на законодательном уровне. Большое место в его выступлении заняли вопросы использования е-книг и «ридеров» в школе. С. Анурьев подробно говорил о рынке е-книг и «пиратстве», предложив создать саморегулируемую организацию, которая бы занималась отслеживанием и пресечением нарушений авторского права. А. Кондаков высказался по поводу внедрения «электронных учебников» в образовательный процесс: вопреки пропагандируемому представлению об экономии средств, расходы будут гораздо больше (до 170 млрд. рублей), чем тратится сейчас на традиционные учебники. А. Коновалов и рассказал о рынке «читалок», который устойчиво растет. Н. Белоусов дополнил выступление коллеги характеристикой различных моделей распространения контента в сети. Программа «Гугл букс» (GoogleBooks) и ее возможности для издателей-партнеров стала темой выступления С. де ла Мора, который, как оказалось, неплохо говорит по-русски. В. Федоров отстаивал позицию библиотекарей, которые добиваются ослабления мер по ограничению оцифровки. В целом обсуждение получилось интересным, правда, из-за отсутствия аудиовизуальных средств в небольшом конференц-зале было почти ничего не слышно, а ораторам приходилось представлять свои доклады без ставших уже привычными видеопрезентаций.



Вот так выглядит «убийца» печатных книг

Остальные «круглые столы» и семинары по электронному книгоизданию проходили в основном на площадке «Книгабайт», которая в этом году привлекла к себе как никогда много внимания. Помимо многочисленных дискуссий и ставшей уже привычной демонстрации оборудования «печать-по-требованию» от компании «Ксерокс» и других производителей, в этом году экспозицию «Книгабайта» впервые в большом масштабе заполнили разработчики и продавцы «ридеров». Такого действительно еще не было: многие фирмы почти одновременно анонсировали или представили готовые устройства для чтения текстов в самом широком ассортименте.

Корреспонденты многих популярных СМИ, как правило, не доходили до конца зала «А», где размещался «Книгабайт», поэтому даже не записали это явление в главные приметы нынешней ярмарки, а зря. Зато журналисты, освещающие события в мире технологий и электроники, дружно обратили внимание на представленные в экспозиции многочисленные «читалки». Наибольшего количества отзывов у «айтишных» СМИ удостоился, пожалуй, «Хайскрин Алекс» (Highscreen Alex) от американской фирмы «Спринг дизайн» (Spring Design) — ридер с двумя дисплеями («гибрид»), сочетающий в себе функции обычной «читалки» и полноценного коммуникатора. Один дисплей, верхний, выполнен по технологии «электронных чернил» — экран для чтения. Второй, нижний и меньшего размера, — цветной экран коммуникатора, дающего полноценный доступ в



Интернет (пока — только через модуль Wi-Fi, однако производитель обещает вскоре выпустить устройство и с 3G).

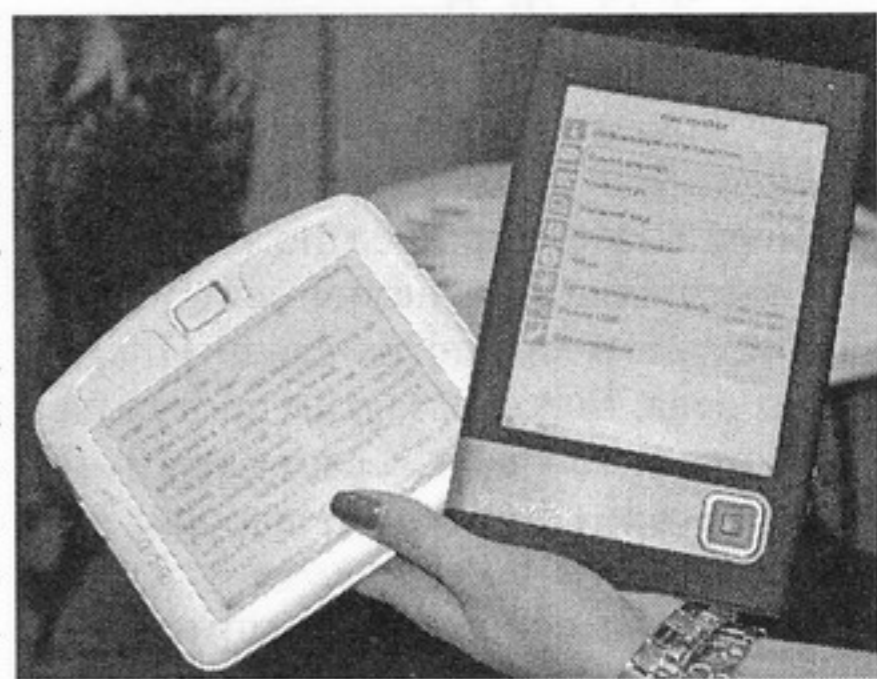
Это устройство любопытно еще и тем, что именно из-за него в Америке разразилась судебная баталия, в которую вовлечен крупнейший книготорговец США — сеть «Барнс и Нобль» (Barnes & Noble). Компания «Спринг дизайн» подала в суд на «Б и Н», утверждая, что ридер «Нук» (Nook), продвигаемый сетью как собственная разработка, был незаконно скопирован с прототипа, показанного руководству «Б и Н» компанией-производителем. Что решит суд, покажет время, но «родство» этих устройств очевидно. Во всяком случае, два экрана и сочетание функций всегда повышают привлекательность устройства для потребителя. Правда, и цена «Хайскрина» достаточно высока для российского рынка — 13—15 тыс. руб., сообщили нам на стенде компании «Вобис», продавца ридера в России.

К счастью, конкуренция на этом рынке достаточно высока и покупателям есть из чего выбрать. Второй по «медийному шуму» стала «читалка» от Интернет-магазина «Озон», широко разрекламированная и с помпой презентованная. Правда, как и «Хайскрин», озоновская «Галактика» (Galaxy) пока еще не поступила в реальную продажу — принимаются лишь предварительные заказы (по состоянию на середину октября). К тому же этот «шум» во многом оказался пустым: ничего принципиально нового для книжного рынка «Озон» не предложил. Названный «российским Киндлем» ридер от крупнейшего нашего Ин-

тернет-магазина лишен главного, что, собственно, и позволило «Киндлю» (Kindle) совершить переворот в книжной индустрии — системы защиты контента (DRM). Ведь именно из-за этой системы американские издатели согласились на широкое распространение своих книг в электронном формате, в результате наполнив ассортимент магазина для «Киндля» (подразделение американского Интернет-магазина «Амазон») более чем 600 тыс. названий электронных книг.

В «Галактике» ничего подобного нет — это просто еще один гаджет, единственным отличием которого от многочисленных аналогов является наличие SIM-карты (партнером проекта выступает МТС), позволяющей заходить на сайт «Озона» и «закачивать» книги в «читалку» по мобильной связи. Поэтому, наверное, российские издатели практически не заметили и проигнорировали новинку: у «Озона» по-прежнему нет прямых договоров с крупными издательствами — магазин получает е-книги по «партнерке» с «ЛитРесом». На наш вопрос, какой же смысл в проекте для издателей, если в ридере нет защиты от копирования, гендиректор «Озона» Бернар Люке смог лишь сказать, что DRM в России не пользуется популярностью, поэтому компания сознательно не пошла на использование защищенных форматов. Наконец, на прямой вопрос из зала, в чем экономическая выгода от использования ридера для «Озона», если даже за беспроводную связь будет платить магазин, а не пользователь (последний платит только за книгу), Б. Люке откровенно ответил, что никакой выгоды нет.

Наиболее широкую гамму ридеров на российском рынке — сразу пять моделей — предлагает сегодня украинская компания «ПокетБук» (PocketBook), также работавшая на ММКВЯ. На ярмарке были представлены три ридера компании, занимающей, по оценкам исследовательских фирм, основную долю российского рынка «читалок». Главной же презентацией компании стала состоявшаяся в первый день премьеры ридера для использования в учебном процессе — модели «PocketBook Education». Это первый ридер компании с большим экраном — 9,7 дюйма (24,6 см), весом 350 г, не имеющий беспро-



водных модулей и мультимедиа. По слухам, именно эта модель предназначалась для неудавшегося московского эксперимента по внедрению ридеров в школах, хотя фонд «Русский глобус» отрицал сотрудничество с «ПокетБук».

Представила свою давно анонсированную «читалку» и компания «АйМобилко». Это устройство, как и большинство других ридеров, произведено для компании и под ее маркой в Китае, и как говорят сами представители компании, фактически скопировано с популярного китайского ридера «Mg. Book». Отличие «АйЧиталки» заключается в возможности беспроводного доступа выхода на сайт компании, где можно скачать электронные книги и другой контент. На ярмарке компания продавала устройства по самой низкой цене среди остальных разработчиков — 5999 рублей, то есть почти на уровне зарубежного рынка (популярные западные ридеры стоят сейчас по 150—190 долларов).

На стендах «Книгабайта» предлагались и другие устройства, были здесь представлены и «ЛитРес», и «Литературный клуб» (ресурсы «Стихи.ру — Проза.ру»), и «виртуальная библиотека» РГБ, и «Центр цифровой дистрибуции», и уже упомянутый «Ксерокс». Кстати, тема «печати по требованию» (ППТ) тоже обсуждалась достаточно широко: этой теме было посвящено несколько семинаров и «круглых столов» (подробнее — см. ниже). При обсуждении этой темы выяснилось, что многие проблемы упираются не в технику, и даже не в экономику (по отзывам тех, кто уже использует ППТ, финансовой отдачи система практически не приносит), а в права: на ППТ тоже нужно получить разрешение у правообладателя, а пока мало кто понимает, как это нужно делать. Свои решения проблемы предлагают несколько компаний, в частно-

Директор по продажам «Озона» Владимир Самаров представляет «Галактику»





сти, одна из них, которая так и называется — «Книга по требованию».

Представители компании «Книги по требованию», учрежденной известным агентством «ФТМ», рассказали о своей деятельности: они приобретают у издателей и авторов права на воспроизведение книг в системе ППТ, а затем продают эти права уже непосредственно владельцам принтеров. Иными словами, компания является образчиком оптовика — теперь он называется «агрегатором контента» — на книжном рынке будущего. «Книги по требованию», по словам представителей компании, уже владеют правами примерно на 10 тыс. названий. С компанией сотрудничают некоторые магазины, в том числе известный Интернет-магазин «Books.ru»,

хотя, по словам главы этой фирмы Александра Галунова, почти никакой прибыли от использования ППТ магазин не получает.

#### **Бизнес-дискуссия «Печать по требованию»**

Именно вопросы авторского права, а не технические детали стали одними из основных во время бизнес-дискуссии «Печать по требованию», которая прошла 2 сентября в несколько «раундов». Как выяснилось, у специалистов нет особенных возражений против ППТ — необходимость системы понимают и издатели, и книготорговцы, и библиотекари. Основные препятствия на пути ее использования возникают именно в связи с правовой ситуаци-

ей: кому принадлежат права? как их передавать? кто является правообладателем? — вот те вопросы, на которые нужно ответить, прежде чем приобретать собственно технические устройства.

В дискуссии участвовали генеральный директор авторско-правовой организации «Копирус» Василий Терлецкий, руководитель сетевых проектов «Проза.ру» и «Стихи.ру» Дмитрий Кравчук, руководитель направления по продаже книгопечатной продукции в Интернет-магазине «Озон» Алексей Кузменко, начальник отдела магазина «БиблиоГлобус» Сергей Сидоров и др. Вели дискуссию Александр Воропаев (Роспечать) и Елена Бейлина («Университетская книга»).

Многие выступления напоминали презентации отдельных фирм и проектов, но были интересные сообщения, касающиеся непосредственно обсуждаемой темы. Вкратце их можно свести к мнению, высказанному В. Терлецким: пока ППТ еще не является серьезным бизнесом, поэтому решение правовых вопросов, несмотря на всю их сложность, — не главное. Главное — в вопросах рентабельности, то есть надо сделать так, чтобы этот бизнес приносил прибыль. Важный момент: печать по требованию может охватить те книги, печатные тиражи которых уже распроданы — это прямая выгода издателям. Правда, в некоторых случаях стоимость бухгалтерской работы по выплате отчислений и гонораров больше самих поступлений в издательство. Как отметили в ходе дискуссии некоторые издатели, ППТ имеет смысл, когда речь идет не о «топовых» авторах, а об авторах «третьего-четвертого эшелона».

#### **«Издатели — агрегаторы — библиотеки»**

3 сентября в конференц-зале «Книгабайт» состоялся семинар «Издатели — агрегаторы — библиотеки: от конфронтации до коммуникации», организованный Роспечатью и журналом «Университетская книга». Семинар был разделен на несколько сессий: «Издатели — агрегаторы», «Агрегаторы национального масштаба» и «Агрегаторы — библиотеки». В ходе обсуждения проблема развития электронной книги последовательно рассматри-



валась с позиции издателя, агрегатора и библиотеки. Участники обсуждения ответили не только на вопросы, заданные из зала, но и на те, которые были поставлены пользователями в Интернете.

Генеральный директор ООО «Директ-Медиа» (проект «Университетская библиотека on-line») Константин Костюк развенчал «ошибочные представления» о новой медиасреде: агрегаторы — не книготорговая, а лицензионная сеть. «Ошибочным» К. Костюк полагает и мнение, что цена на е-книгу останется прежней (то есть равной цене печатного издания) и даже то, что е-книги вообще будут покупать. Директор по издательским и медиапроектам издательства «Альпина Паблишерз» Илья Долгопольский ответил на это, что издатели создают «ценность», а без них не будет и качественной книги. «Сплошным компромиссом» назвал работу агрегаторов генеральный директор «Центра цифровой дистрибуции (проект «КнигаФонд») Сергей Зятицкий, заодно подвергший критике последние поправки к законодательству, которые открывают путь бесконтрольной оцифровке.

Во второй части дискуссии выступили генеральный директор Российской государственной библиотеки Александр Вислый, гендиректор некоммерческого партнерства «Федерация интеллектуальных прав» Алексей Кузьмин, руководители проектов «Национальный библиотечный ресурс» Олег Махно и «eLIBRARY» Павел Арефьев, и др. Глава РГБ ратовал за отмену, с целью развития интеллектуального потенциала страны, запретов на оциф-

ровку и высказал поддержку электронным библиотекам. А. Кузьмин, напротив, отметил размах «пиратства» и подчеркнул, что прекращение безнаказанности «пиратов» даст большой экономический эффект: в ближайшие 5—10 лет довести долю легальных продаж е-книг с нынешних 2% до 20—30% от общего объема вполне возможно. Эту мысль поддержал главный редактор издательской группы «ИНФРА-М» Владимир Прудников: 60—70% авторов, составляющих интеллектуальный потенциал страны, перестанут публиковать свои работы, если оцифровка книг будет и дальше идти бесконтрольно — серьезные ученые ценят свой труд.

В третьей «сессии» выступили в основном представители библиотек: Наталья Соколова (Ассоциация региональных библиотечных консорциумов, АРБИКОН), Нина Авдеева (проект «Электронная библиотека диссертаций РГБ»), Кирилл Колосов (Государственная публичная научно-техническая библиотека России), Елена Еронина (ЗАО «КОНЭК»). Говорилось о проблеме заинтересованности автора в предоставлении своих материалов библиотекам, и ее решении с помощью агрегаторов, их роли в процессе обучения читателей пользоваться оцифрованными изданиями и т.п.

### Ситуация на рынке печатной книги

На фоне «бума» вокруг электронной книги, которая, несмотря на весь привлекаемый ею интерес, пока все-таки занимает относительно небольшую долю книжного рынка, особенно четко высветились проблемы рынка книги традиционной. Хотя все издатели и книготорговцы, с которыми нам удалось побеседовать, были полны бодрости и оптимизма, цифры, сообщаемые теми же «оптимистами», говорят сами за себя: падение продаж книг в поэкземплярном исчислении приобрело характер устойчивой тенденции. Подтверждение такому выводу можно было услышать, в частности, в кулуарах традиционного совещания Ассоциации книготорговцев независимых государств (АСКР), состоявшегося в первый день ярмарки. Падение продаж идет с разными темпами — 5—10% у одних и до 30% у других, — но не было



Докладывает Надежда Михайлова

такого руководителя книжного предприятия, который бы заявлял, что продажи книг «по штукам» в его фирме за последнее время выросли.

Отчасти ситуацию на рынке отражают данные статистики печати, представленные к ярмарке Российской книжной палатой (РКП). За первые шесть месяцев года число выпущенных наименований сократилось на 4%, общий тираж российского книгоиздания — на 17%. Тем не менее руководители отрасли были преисполнены оптимизма: заместитель главы Роспечати Владимир Григорьев не уставал повторять, что «дно кризиса» в книжной отрасли пройдено, «книгоиздание выжило», «российская книжная индустрия жива» и т.п.

Некоторые «официальные» данные были представлены и на отраслевой конференции «Книжный рынок-2010: стабилизация или стагнация», организованной РКС при поддержке Роспечати и состоявшейся 2 сентября. Главный вывод, который можно было сделать из сообщений выступавших: книжный рынок находится в состоянии не стабилизации и не стагнации, а спада. Конечно, всё пока не очень плохо — О. Новиков выразил надежду, что падение по итогам 2010 года не превысит 5%, — но кризис, хоть и с некоторым опозданием, пришел на книжный рынок и вкпе с наступлением электронных форматов оказал серьезное негативное влияние на продажи печатных книг.

На фоне обсуждений проблем, связанных с е-книгами, эта конференция даже как-то поблекла. Если

### ◆ Прогноз от Олега Новикова





в прошлом году первый подобный форум поначалу привлек огромное число специалистов (конференц-зал был набит до отказа), то на втором, в этом году, с самого открытия было гораздо меньше народу. Снижение интереса к конференции объясняется, вероятно, тем, что, несмотря на всю торжественность, с которой она обставляется, ничего особенно нового там не узнаешь. В книжном деле по-прежнему нет полноценной отраслевой экономической статистики, поэтому сообщения на подобных форумах ограничиваются информацией о состоянии дел в отдельных предприятиях.

Да и то некоторые докладчики предлагают даже не сколько-нибудь значимые цифры об объемах продаж или хотя бы некоторых менее значимых, но абсолютных величинах, а лишь пространственные динамические ряды. Из них ясно, что за некоторый период произошло некоторое изменение (увеличение или уменьшение) каких-то показателей отдельного предприятия, но не более того. А столбики цифр на большом экране (все научились готовить красивые видеопрезентации) порой отражают даже не динамику показателей предприятия, а динамику мнений опрошенных предприятием партнеров: в общем, социология в книжном бизнесе заменила экономику. Кстати, на прошедшей конференции были и исключения, но их почти никто уже и не заметил, так как к ее концу зал практически опустел (кстати, год назад было то же самое), а аплодисменты докладчикам заменялись хлопками закрывающихся кресел, покинутых слушателями.

Скажем, генеральный директор иркутской книготорговой сети «ПродаЛить» Вадим Перевозников впервые озвучил данные о товарообороте своей компании в 2009 году — 588 млн. рублей, а на 2010-й В. Перевозников прогнозирует уже 750 млн. руб. Впрочем, даже при столь оптимистичных прогнозах продажи книг в большинстве разделов литературы, судя по презентации «ПродаЛита», заметно снижаются в поэкземплярном исчислении.

Похожие оценки сообщила Надежда Михайлова, глава крупнейшей региональной книготорговой сети России, «Московского Дома книги». По ее данным, за два про-

шедших года объем продаж в МДК в поэкземплярном исчислении упал почти на 20% (январь-август 2010-го по отношению к аналогичному периоду 2008-го). При этом, правда, в денежном выражении оборот увеличился на 3%, но нетрудно догадаться почему, что и подтвердила сама глава «МДК»: средняя цена книги за тот же период выросла на 27,3%.

Гендиректор «Топ-книги» Георгий Лямин вообще, по понятным причинам, избегал всякой конкретики, касающейся своего предприятия, предпочитая говорить о рынке в целом, который, конечно, сильно сократился, особенно в регионах. И даже глава петербургского «Буквоеда» Денис Котов, в прошлом году излучавший оптимизм, особенно заметный на фоне остальных региональных книготорговцев, на нынешней конференции был вынужден признать общую тенденцию: отток клиентов и заметное снижение среднего чека. Обобщающий прогноз дал О. Новиков: если в 2009 году рынок упал на 10% в денежном выражении и на 15% — в «натуральном», то в 2010-м падение составит не менее 5% «по деньгам», причем глава «Эксмо» подчеркнул, что это — оптимистическая оценка.

На общем пессимистическом, в общем-то, фоне несколько выделялось выступление руководителя издательства «Белый город», президента АСКИ Константина Чеченева. По его мнению, сегмент «Искусство и культура» является устойчивым по отношению к конкуренции со стороны электронных книг и «пострадал» в последние два года лишь в свя-

зи с общим негативным экономическим фоном. При благоприятном сценарии развития мировой экономики глава «Белого города» ожидает рост продаж в этом сегменте во второй половине 2010 года на 6,6% по сравнению с первым полугодием.

На конференции выступили также руководитель московского филиала РКС, председатель Мосгордумы Владимир Платонов, представитель правительства в Государственной Думе Андрей Логинов, заместитель гендиректора по полиграфии ЗАО «Российские газеты» Игорь Полтавцев. В. Платонов говорил о необходимости более серьезно заняться электронной книгой, в том числе в образовании, и борьбой с «пиратством» (его выступление практически повторяло сделанное накануне, на «круглом столе» в первый день ярмарки). А. Логинов пропагандировал проект «Национальный библиотечный ресурс», суть которого заключается в бесплатном предоставлении ресурсу издателями права на оцифровку своих книг с последующим обращением этих книг в российской библиотечной системе.

Из тех данных, что не прозвучали на конференции, но характеризуют ту же главную тенденцию книжного рынка, упомянем полученную от специалистов информацию о серьезных потрясениях на рынке малотиражной учебной литературы для вузов. Многие вузы практически прекратили закупки подобной литературы у издателей, значительная часть вузовских библиотек оцифровывали свои фонды, причем обычно это делалось без всякого разрешения





правообладателей. Продажи учебной литературы для вузов упали в разы, средние тиражи сократились порой до нескольких сотен экземпляров, при одновременном резком разрастании ассортимента по наименованиям. В то же время, в соответствии с новыми стандартами высшего образования, вузы обязаны предоставить студентам возможность доступа к электронным образовательным ресурсам, то есть к тем же электронным книгам. Естественный вопрос: откуда же студенты будут получать причитающиеся им информационные ресурсы? Ответ, к которому неизбежно приходят издатели: из «неофициальных» или «полуофициальных» источников.

О проблемах независимых книготорговцев говорилось в ходе профессиональной дискуссии «Независимое книгораспространение в России: есть ли у него будущее?», организованной АСКР и журналом «Книжная индустрия» под патронажем Роспечати во второй день ММКВЯ. В дискуссии участвовали гендиректор издательства «Игра слов» Михаил Столяров, главный редактор издательства «Ad Marginem» Михаил Котомин, директор новосибирской книготорговой фирмы «Аристотель» Михаил Трифонов, директор книжного магазина «Фаланстер» Борис Куприянов, а также Олег Рубцов (Пенза), Светлана Платова («Барс», Рязань), Татьяна Смолина (Дубна). Они подтвердили, что прошедший год был тяжелым для независимых книжных магазинов, но у последних есть будущее, потому что они не «безличностны», в отличие от сетевых. Еще один вывод: как и в ситуации с крупными книготорговыми сетями, независимую российскую книжную торговлю тоже во многом приходится строить издателям. Главные проблемы в этом строительстве — арендные ставки и логистика.

На XXIII ММКВЯ обсуждались и вопросы книгообмена в рамках СНГ. 3 сентября состоялся «круглый стол» на тему «О ходе реализации положений «Декларации о поддержке книги», организованный АСКР. Декларация была подписана восемью государствами СНГ: Россией, Азербайджаном, Арменией, Беларусью, Казахстаном, Кыргызстаном, Молдовой и Таджикистаном. Документом предусмотрено, в частности, создание благоприятных экономи-

ческих и правовых условий для взаимного обмена книжной продукцией. Правда, пока остаются сложности перемещения иностранной печатной продукции через границы РФ, однако созданный недавно таможенный союз между РФ, Беларусью и Казахстаном заметно облегчил это передвижение. Ведущий обсуждения, почетный президент АСКР Василий Сластененко подчеркнул, что «Декларация» — мощный инструмент влияния и его следует энергично использовать для достижения основных задач нашего общего книжного дела.

### «Международная гостиная»

Российские книгоиздатели и все, кто связан с ними, демонстрируют озабоченность выходом на англоязычный рынок и проблемами переводов, чему были посвящены целый конгресс и несколько «круглых столов» на ярмарке. Особенностью XXIII ММКВЯ стало приглашение организаторов крупнейших англоязычных книжных ярмарок — Лондонской и Американской, — с целью подготовить почву для участия России в этих форумах в качестве «почетного гостя», соответственно, в 2011-м и 2012-м годах. Эти мероприятия были сгруппированы в рамках «международной гостиной». Перед участниками выступили Эми Уэбстер (Amy Webster), менеджер Лондонской книжной ярмарки по «международным ключевым рынкам» (International Key Accounts Manager — Market Focus), Стив Розато (Steve Rosato), директор выставки «БукЭкспо Америка» (БЭА), немецкий эксперт Рюдигер Вишенбарт (Ruediger Wischenbart), Светлана Аджубей, глава фонда «Академия Россика» (официальный представитель «БЭА» в России) и др. (см. врез).

### Конгресс переводчиков

В рамках ярмарки, хотя и за ее пределами, прошел первый Международный форум переводчиков, организованный Роспечатью, Всероссийской государственной библиотекой иностранной литературы им. М.И. Рудомино (ВГБИЛ) и творческим союзом (гильдией) «Мастера литературного перевода». В форуме приняли участие более 70 переводчиков из 25 стран. Главная зада-

ча форума — содействовать увеличению числа переводов российских авторов на основные языки мира. Основные заседания форума состоялись в Доме Пашкова на Воздвиженке, несколько «круглых столов» прошли и на ВВЦ, например «круглый стол» с участием переводчиков Л. Улицкой.

Первое заседание, открывшееся 3 сентября, было посвящено переводам поэзии: «Как преодолевается разница поэтических систем». Его участниками стали известные переводчики: Григорий Кружков, Евгений Солонович, Михаил Яснов, Наталья Ванханен, Хоакин Торкемада (Испания), Кристина Зейтунян-Белоус (Франция), Стенли Митчелл (Великобритания), Анна Генина, Марина Бородинская и Мири Литвак (Израиль). Участники обсудили проблемы перевода русской поэзии на итальянский, французский, английский и испанский языки. Отметим, в частности, что, по словам переводчиков, во многих зарубежных странах наличие рифмы в стихах сейчас используется только в переводе песен и поэзии для детей.

4 сентября состоялся «круглый стол» на тему «Можно ли научить литературному переводу? Нужен ли институт перевода?». В роли модераторов выступили известный переводчик, руководитель Творческого союза (гильдии) «Мастера литературного перевода» Александр Ливергант и директор ВГБИЛ Екатерина Гениева. В дискуссии участвовали Александра Борисенко, Виктор Сонькин, Кристиан Ноук (Ирландия), Светлана Аджубей (Россия-Великобритания), Розмари Титце (Германия), Зарко Миленич (Босния), Елена Костюкович (Россия-Италия), участник проекта литературного журнала «Русский альманах» Зорислав Паункович (Сербия).

Подводя итоги дискуссии, директор Института русской литературы (Пушкинского дома) Всеволод Багно отметил, что нельзя «научить литературному переводу», но «иногда можно научиться». А Е. Гениева сказала, что ВГБИЛ имеет возможности для создания Дома переводчика, или Дома писателя (такие Дома есть в США, Франции и некоторых других странах), но для этого необходимо решение правительства и финансовая поддержка.

(Продолжение на стр. 17)



В тот же день прошла встреча участников конгресса с главными редакторами российских «толстых» литературных журналов. В ней приняли участие Ирина Барметова («Октябрь»), Александр Эбаноизде («Дружба народов»), Сергей Чупринин («Знамя»), Андрей Василевский («Новый мир»), Валерий Дударев («Нева»), Елена Устинова («Москва»), Александр Ливергант («Иностранная литература»). На встрече говорили о переводах для литературных журналов и издательств с учетом требований современного рынка. Так, по мнению А. Василевского, «рассказ и книга рассказов — уже не товар». Однако ситуация начинает меняться, в частности, благодаря литературным премиям.

Активно обсуждалась и ситуация с переводами русской литературы за рубежом. Все участники встречи отмечали, что литературный журнал зачастую «открывает» авторов: он доносит новые, иногда непривычные произведения до читателя, являясь своеобразной писательской «дорогой в мир». Поэтому сотрудничество «толстых» журналов и переводчиков особенно необходимо.

### Читательские развлечения

Московская ярмарка по-прежнему не проводит четкого разделения профессиональной и «читательс-



кой» части. Первые два дня считаются «профессиональными» — в эти дни больше профессиональных мероприятий, меньше презентаций, немного поменьше народу в павильонах. Но лишь относительно: заплатив двойную цену за входной билет, которые и так весьма дешев, любой посетитель имеет полную возможность посетить экспозицию. Многие встречи с авторами, по определению предназначенные для обычных читателей, проводятся на стендах издательств уже в первые дни.

Так, на стенде «АСТ» в первые два дня были Александр Иличевский,

Михаил Шишкин, Сергей Минаев, Вадим Чекунов, Павел Басинский, Юрий Поляков, Елена Чижова, Алексей Варламов и др. В «гостиную» к «Эксмо» заходили Владимир Войнович, Андрей Макаревич, Андрей Дементьев, Пётр Алешковский, Лариса Рубальская, Дмитрий Быков и др. Многие из этих встреч собирали большую аудиторию. В последующие дни гостями ярмарки стали Юрий Поляков, Андрей Битов, Владимир Маканин, Эдвард Радзинский (он успел побывать и в «АСТ», и в «Эксмо»), Александра Маринина, Татьяна Устинова и многие другие.



С читателями встретились также известный актер Вениамин Смехов, художник Михаил Шемякин, телеведущая Ксения Собчак, кинорежиссер Эльдар Рязанов... Организаторы премии «Большая книга» провели встречу с писателями-финалистами. Правда, несмотря на такое обилие литературных «звезд» многие наблюдатели жаловались на эффект «дежавю»: ощущается дефицит новых ярких имен.

Важной темой, отраженной в мероприятиях ярмарки, остается пропаганда чтения. Очередным проектом, который должен способствовать росту интереса к книгам, стал фестиваль «BookMarket». Он проходил под открытым небом в московском саду «Эрмитаж» 3 и 4 сентября, в пятницу и субботу. Большими плюсами фестиваля стали часы проведения (до 22.00) и бесплатный вход. Его посетители смогли не только познакомиться с книгами — преимущественно небольших издательств, но и поучаствовать в литературных чтениях, посмотреть театрализованные представления, посетить художественные мастер-классы.

Еще один проект по пропаганде чтения предложил фонд «Пушкинская библиотека». Акция «Автор-



пробег: ММКВЯ в гостях у регионов России», организованная при поддержке Роспечати и Минкультуры, повторяет известную концепцию «библиомобилья» или «библиотеки на колесах», которая сама едет к читателям. Целью новой акции является, помимо собственно пропаганды чтения, популяризация Московской международной книжной выставки-ярмарки в регионах России. Проведение акции запланировано

на осень, она должна охватить 13 регионов России. Первая в списке — Калужская область, место проведения выставки православной литературы «Радость слова».

3 сентября состоялся семинар «Национальная программа поддержки и развития чтения. Первые итоги первого этапа реализации». Его устроители — Межрегиональный центр библиотечного сотрудничества и журнал «Читаем вместе» при



поддержке Роспечати и Минкультуры. Ведущий, президент МЦБС Евгений Кузьмин рассказал о результатах первого этапа программы. На семинаре выступили генеральный директор «Московского дома книги» Надежда Михайлова, заведующая кафедрой редакционно-издательского дела и информатики факультета журналистики МГУ Марина Алексеева, главный редактор журнала «Читаем вместе» Юлия Гнездилова и др. Затем состоялась небольшая церемония вручения призов издателям, чьи книги удостоились наивысшей оценки читателями журнала.

### Праздник книги — детский праздник

Выходные дни на ярмарке, по традиции, — Дни детской книги. Детская программа включала встречи с писателями и художниками-

иллюстраторами, презентации новых книг, конкурсы, викторины и, конечно, подарки юным посетителям. В субботу на открытой сцене у павильона состоялось представление с участием артистов Театра детской песни и клоунады, Театра ростовых кукол «Мультитупульти», а также выпускников Московского областного колледжа искусств. В воскресенье праздник продолжили детский театр песни «Карусель», хореографическая студия «Вдохновение», танцевальная студия «Радость». С ребятами общались детские писатели Тамара Крюкова, Валентин Постников, Владимир Борисов, Нина Соловьева, Елена Усачева. Развлекали юных читателей Смешарики и муми-тролли.

Были вручены и премии в области детской книги. 3 сентября прошла церемония награждения победителей конкурса «Новая детская

книга», организованного издательством «Росмэн». В номинации «Детская проза и стихи» первое место заняла Ирина Наумова с книжкой «Господин Куцехвост», в номинации «Приключения и фэнтези» — Наталья Щерба с книжкой «Часовой Ключ для Василисы». Победителям были вручены призы — ноутбуки, а жюри приняло решение по результатам конкурса издать сборник.

В тот же день прошло награждение победителей Всероссийского конкурса школьных образовательных и просветительских проектов «Внеклассное чтение», организованного Федеральным агентством по печати и массовым коммуникациям совместно с Центром коммуникативных технологий. Конкурс был приурочен к Году учителя и направлен на выявление лучших проектов по пропаганде чтения среди молодого поколения.